

RESMED

RESMED **S7**[™] *Lightweight* USER'S MANUAL Multilingual

Reorder number: 308192/1 06 12



RESMED

ESPAÑOL

S7TM *Lightweight*

MANUAL DEL USUARIO

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	109
DEFINICIONES	109
RESPONSABILIDAD DEL USUARIO/PROPIETARIO	109
INFORMACIÓN MÉDICA	109
PARA QUÉ SIRVE UNA UNIDAD RESMED S7™ LIGHTWEIGHT	109
CONSULTE A SU MÉDICO SI... ..	109
ADVERTENCIAS	110
PRECAUCIONES	111
EL SISTEMA RESMED S7 LIGHTWEIGHT	113
COMPONENTES DEL SISTEMA RESMED S7 LIGHTWEIGHT	113
MASCARILLAS	114
HUMIDIFICADOR	114
PREPARACIÓN PARA EL USO	115
CONFIGURACIÓN DEL RESMED S7 LIGHTWEIGHT	115
CARACTERÍSTICAS DEL RESMED S7 LIGHTWEIGHT	120
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO	123
INICIO DEL TRATAMIENTO	123
DETENCIÓN DEL TRATAMIENTO	123
CONSEJOS ÚTILES	124
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	127
DIARIAMENTE	127
SEMANALMENTE	127
PERIÓDICAMENTE	127
CAMBIO DEL FILTRO DE AIRE	128
SERVICIO DE MANTENIMIENTO	128
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	131
ESPECIFICACIONES DEL SISTEMA	133
GARANTÍA LIMITADA	139
ÍNDICE TEMATICO	141

INTRODUCCIÓN

DEFINICIONES

Este manual contiene términos especiales en el texto para llamar su atención hacia información específica e importante.



ADVERTENCIA

Alerta sobre la posibilidad de lesiones.



PRECAUCIÓN

Explica medidas especiales a tomar para el uso seguro y eficaz del dispositivo.

Nota: Se trata de una nota informativa o útil.

RESPONSABILIDAD DEL USUARIO/PROPIETARIO

El usuario o propietario de este sistema será enteramente responsable por cualquier lesión a personas o daños a bienes que resulten de:

- una operación no conforme con las instrucciones de operación suministradas
- el mantenimiento o modificaciones efectuadas a menos que sean acordes con las instrucciones autorizadas y hayan sido realizadas por las personas autorizadas.

Por favor lea este manual detenidamente antes de usar el equipo.

INFORMACIÓN MÉDICA

PARA QUÉ SIRVE UNA UNIDAD RESMED S7™ LIGHTWEIGHT

El sistema RESMED S7™ LIGHTWEIGHT ha sido diseñado para el tratamiento de la apnea obstructiva del sueño (AOS) en pacientes adultos.

CONSULTE A SU MÉDICO SI...

Es imprescindible que informe a su médico, y no debe someterse a un tratamiento con CPAP (presión positiva y continua a las vías respiratorias), ante la presencia de cualquiera de las afecciones siguientes:

- neumotórax o neumomediastino (aire en la cavidad pleural o mediastino)
- insuficiencia cardíaca grave, baja presión sanguínea o deshidratación
- operaciones de neurocirugía, cirugía hipofisaria, sinusal o del oído medio o interno
- síndrome de distrés respiratorio
- infección del oído medio o tímpano perforado
- hemorragias nasales graves.

ADVERTENCIAS

El tratamiento CPAP deberá utilizarse con precaución en pacientes con las siguientes afecciones:

- insuficiencia respiratoria
- cavidades o quistes pulmonares (llamados vesículas y normalmente debidas a enfisema), o antecedentes de neumotórax
- antecedentes de hemorragias nasales graves
- infección sinusal.

Informe a su médico si tiene alguna de estas afecciones. Su médico le hará saber si los posibles beneficios del tratamiento CPAP justifican los riesgos posibles.

Se deberá tener especial cuidado si está deshidratado o si puede llegar a deshidratarse debido, por ejemplo, a una restricción de fluidos o tratamiento diurético (incluso por cambios en el tratamiento).

Interrumpa el tratamiento y consulte a un médico si, durante el tratamiento o cada noche al comenzar el tratamiento, se siente débil, con mareos o desmayos.

Las siguientes son advertencias generales relativas al uso por parte suya de una unidad **RESMED S7 LIGHTWEIGHT**. Las advertencias específicas aparecen en el manual junto a las instrucciones pertinentes.

- **Este NO es un dispositivo de soporte vital.** Puede dejar de funcionar debido a una interrupción en el suministro de energía o a una avería.
- El flujo de aire generado por este dispositivo para la respiración puede llegar a estar hasta 6°C (11°F) por encima de la temperatura ambiente. Se deberá tener cuidado si la temperatura ambiente fuera superior a los 32°C (90°F).
- El **RESMED S7 LIGHTWEIGHT** debe utilizarse únicamente con las mascarillas (y conectores)* recomendados por ResMed, o por su médico o terapeuta respiratorio. No se deberá poner una mascarilla a menos que la unidad **RESMED S7 LIGHTWEIGHT** esté encendida y funcionando correctamente. Nunca se debe obstruir el/los orificios de ventilación asociados con la mascarilla.

Explicación: La unidad **RESMED S7 LIGHTWEIGHT** se ha diseñado para utilizarse con mascarillas (o conectores)* especiales cuyos orificios de salida permiten un flujo continuo de aire fuera de la mascarilla. Mientras el dispositivo esté encendido y funcionando correctamente, el aire fresco del dispositivo desplaza el aire espirado hacia afuera de la mascarilla a través de sus orificios de ventilación. No obstante, cuando el dispositivo no está funcionando, no se suministrará suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es probable que se vuelva a respirar aire exhalado. El volver a respirar aire exhalado durante varios minutos, en algunas circunstancias, puede conducir a la asfixia. Esto es válido para la mayoría de los modelos de dispositivo CPAP.

- La unidad **RESMED S7 LIGHTWEIGHT** deberá conectarse únicamente a los componentes, humidificadores y accesorios especificados en este manual. La

* Puede haber puertos integrados en la mascarilla o en los conectores próximos a la mascarilla.

conexión de otros elementos podría resultar en una lesión, o daños a la unidad **RESMED S7 LIGHTWEIGHT**.

- A bajas presiones, el flujo de aire a través de los orificios de exhalación de su mascarilla puede no ser suficiente para eliminar del tubo todos los gases exhalados. Puede darse cierto grado de reinhalación.
- Este dispositivo no ha sido diseñado para ser utilizado con oxígeno complementario
- Peligro de explosión — no utilizar cerca de anestésicos inflamables.
- La obstrucción de la manguera podría provocar un sobrecalentamiento del dispositivo.

ADVERTENCIAS RELATIVAS AL TRATAMIENTO



ADVERTENCIA

- Si abandona el tratamiento con CPAP, su apnea del sueño volverá.
- Consulte siempre a su médico si espera encontrarse en una situación en la que no podrá utilizar su unidad **RESMED S7 LIGHTWEIGHT**.
- Si le internan en un hospital o si le indican cualquier otra forma de tratamiento médico, informe siempre al personal médico que usted se encuentra bajo tratamiento con CPAP. También es importante que se ponga en contacto con el médico que le está tratando su apnea del sueño.
- Si sufre una infección sinusal, de las vías respiratorias superiores o del oído medio, póngase en contacto con su médico antes de continuar con el tratamiento CPAP. Es posible que le aconsejen que suspenda el tratamiento hasta que la infección haya desaparecido. Si sigue con el tratamiento durante una infección, asegúrese de limpiar la mascarilla y el tubo después de cada uso.

PRECAUCIONES

Las siguientes son precauciones generales. Las precauciones específicas aparecen en el manual junto a las instrucciones pertinentes.

- No abra la caja del **RESMED S7 LIGHTWEIGHT**. No hay dentro piezas que el usuario pueda reparar. Las reparaciones y el mantenimiento interno deberán ser efectuados únicamente por un agente de servicio autorizado.

POSIBLES EFECTOS SECUNDARIOS

El generador de aire **RESMED S7 LIGHTWEIGHT** ha sido diseñado para ayudarle a dormir bien durante la noche. Sin embargo, es importante que conozca los problemas que podrían surgir durante un tratamiento con CPAP.



ADVERTENCIA

Consulte a su médico inmediatamente si experimentara alguno de los siguientes síntomas durante su tratamiento con CPAP:

- dolor de cabeza
- molestias sinusales o del oído medio
- dolor en el pecho

- sequedad de la nariz, boca o garganta
- sensación de hinchazón por tragar aire
- el aire se escapa constantemente por la boca mientras duerme
- reaparición de cualquiera de los síntomas de la apnea del sueño mientras está bajo tratamiento con CPAP.

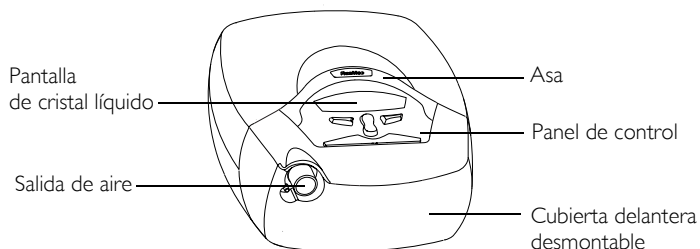
Se puede dar cierta irritación de la piel debido a una sensibilidad a los materiales de la mascarilla o por tener las correas del arnés para la cabeza demasiado ajustadas. El tener una mascarilla con una buena adaptación y correas correctamente ajustadas suele evitar la irritación cutánea. Póngase en contacto con su médico para que le asesore si el problema persiste.

EL SISTEMA RESMED S7 LIGHTWEIGHT

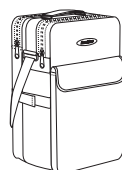
COMPONENTES DEL SISTEMA RESMED S7 LIGHTWEIGHT

Por favor identifique y familiarícese con los siguientes componentes de la unidad RESMED S7 LIGHTWEIGHT:

La unidad ResMed S7 Lightweight Vista frontal



Tubo de aire de 2m



Bolsa para el transporte



Cable de corriente

ACCESORIOS

Los siguientes accesorios se pueden comprar separadamente.

ACCESORIOS DE LA UNIDAD RESMED S7 LIGHTWEIGHT



Tubo de aire de 3m

ACCESORIOS PARA HUMIDIFICADOR

(únicamente para HUMIDAIRE y ResMed PASSOVER)

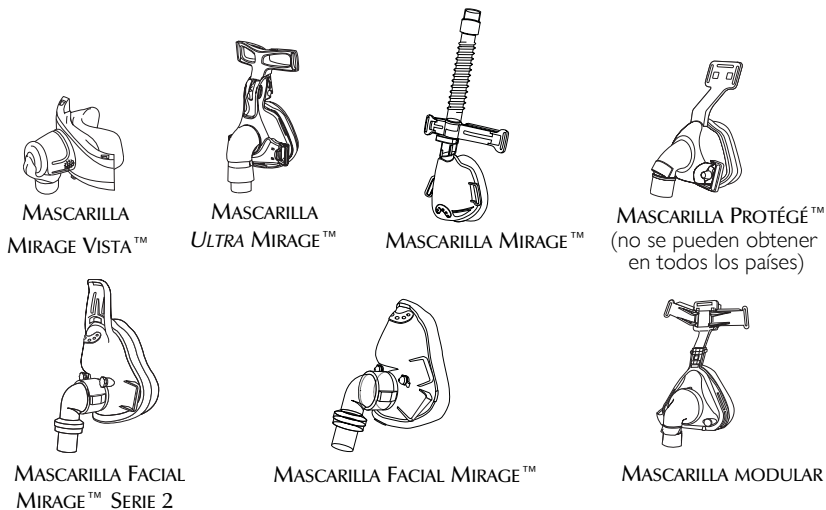


Tubo de aire mediano de 52cm para la conexión al humidificador

Nota: ResMed lanza nuevos productos en forma periódica. Consulte nuestra página en internet en www.resmed.com.

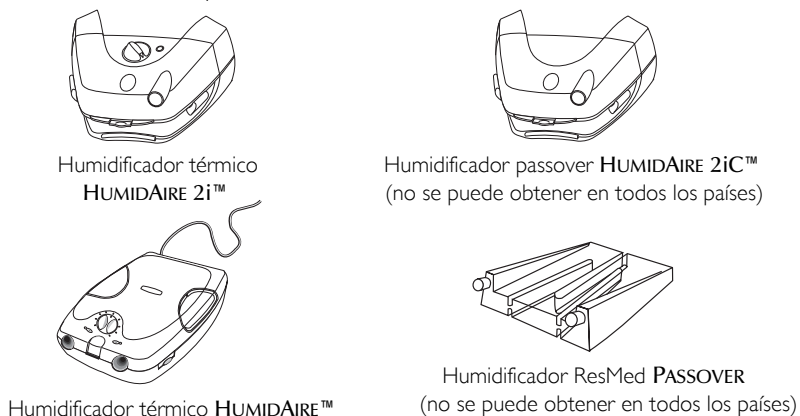
MASCARILLAS

También necesitará de un **sistema de mascarilla ResMed** (suministrado aparte). Se recomiendan los siguientes sistemas de mascarillas ResMed para el uso con el RESMED S7 LIGHTWEIGHT:



HUMIDIFICADOR

Si experimentara sequedad de la nariz, boca o garganta será necesario utilizar un humidificador. El RESMED S7 LIGHTWEIGHT puede ser utilizado con los siguientes humidificadores compatibles:



ADVERTENCIA

Solamente el HumidAire 2i, el HumidAire 2iC, el humidificador térmico HumidAire y el ResMed Passover son compatibles y pueden ser utilizados con el ResMed S7 Lightweight. Sírvase remitirse a “Advertencias” en la página 110.

PREPARACIÓN PARA EL USO

CONFIGURACIÓN DEL RESMED S7 LIGHTWEIGHT

- 1 Coloque la unidad RESMED S7 LIGHTWEIGHT sobre una mesa cerca de la cabecera de su cama.



PRECAUCIÓN

Tenga cuidado de no colocar el dispositivo en un lugar donde pueda ser golpeado o donde alguien pueda tropezar con el cable de corriente.

Nota: La unidad Resmed S7 Lightweight se puede colocar en el suelo, al lado o debajo de la cama. Asegúrese de que no haya polvo en el área y que no haya ropa, ropa de cama ni ningún otro objeto que pudiera bloquear la entrada de aire.

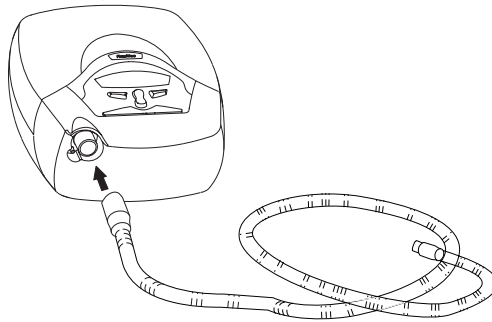
- 2 Conecte el cable de corriente al enchufe en la parte trasera del generador de aire. Conecte el otro extremo del cable de corriente a una toma de corriente.



ADVERTENCIA

- Asegúrese de que el cable de corriente y el enchufe estén en buenas condiciones y que el equipo no esté dañado.
- La tapa del filtro de aire protege al dispositivo en caso de derrame accidental de líquidos sobre el mismo. Asegúrese de que el filtro de aire y la tapa del filtro estén instalados en todo momento.

- 3 Conecte firmemente uno de los extremos del tubo de aire en la salida de aire.

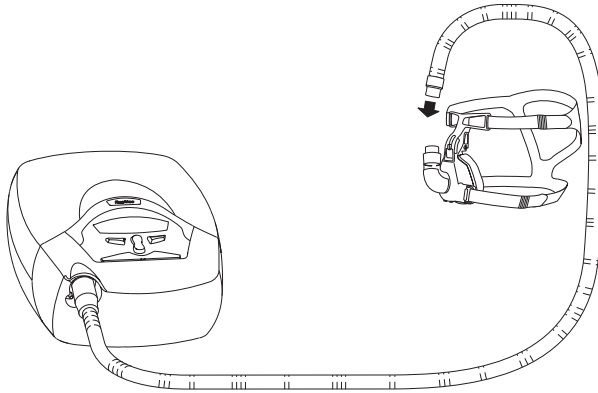


ADVERTENCIA

Solamente deberá utilizar tubos de aire ResMed con este generador de aire. Un tubo de aire diferente podría modificar la presión que efectivamente recibe, lo que reduciría la eficacia del tratamiento.

- 4 Monte la mascarilla siguiendo las instrucciones para el usuario.

- 5 Conecte su sistema de mascarilla al extremo libre del tubo de aire.



El RESMED S7 LIGHTWEIGHT ahora está listo para ser utilizado. Para comenzar el tratamiento, consulte “Instrucciones de funcionamiento” en la página 123.

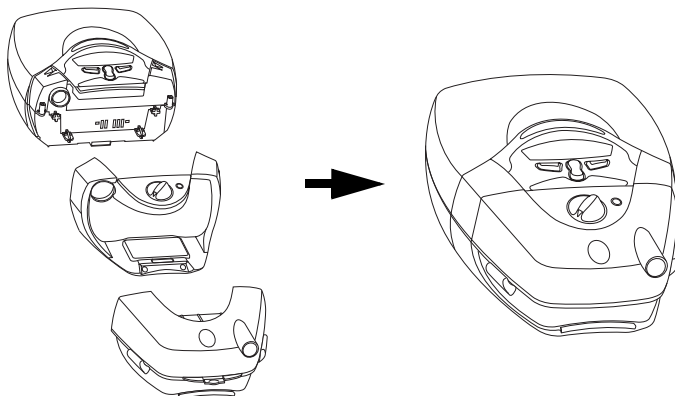
USO DEL HUMIDIFICADOR

Notas

- La unidad Resmed S7 Lightweight no tiene opciones de configuración de humidificador.
- La unidad Resmed S7 Lightweight no tiene las funciones de calentamiento y enfriamiento que se describen en el Manual del usuario del HumidAire 2i. Una vez que el Humidire 2i se encuentre conectado a la unidad Resmed S7 Lightweight, podrá comenzar el tratamiento inmediatamente.

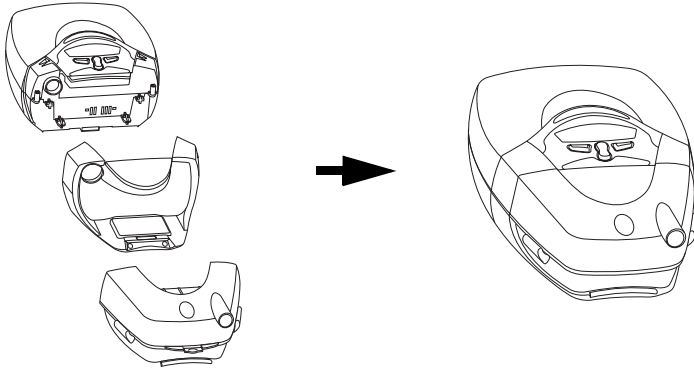
HUMIDAIRE 2i™

El HUMIDAIRE 2i™ se conecta en la parte delantera del RESMED S7 LIGHTWEIGHT para proporcionar humidificación térmica. No se requiere ningún otro accesorio para su utilización. Sírvase remitirse al Manual del Usuario del HumidAire 2i para más detalles.



EL HUMIDAIRE 2iC™ (no disponible en todos los países)

El HUMIDAIRE 2iC se conecta en la parte delantera de la unidad RESMED S7 LIGHTWEIGHT para proporcionar humidificación de paso. No se requiere ningún otro accesorio para su utilización. Sírvase remitirse al *Manual del Usuario del HumidAire 2iC* para más detalles.



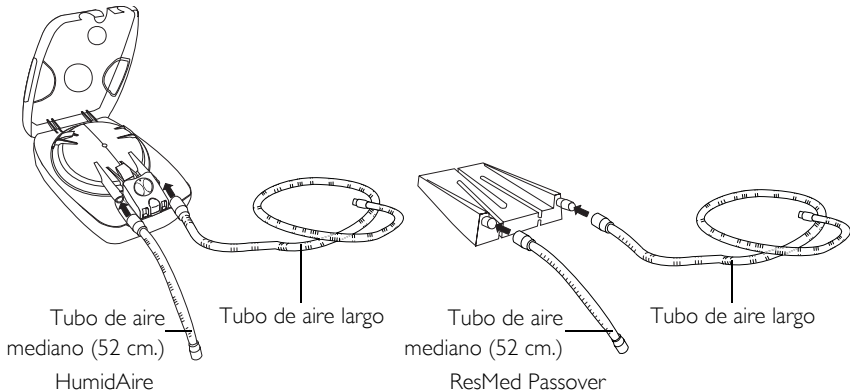
EL HUMIDAIRE™ Y EL RESMED PASSOVER (no se puede obtener en todos los países)

El tubo de aire mediano de 52 cm es un accesorio necesario para la conexión de la unidad RESMED S7 LIGHTWEIGHT a los humidificadores HUMIDAIRE™ y ResMed PASSOVER.

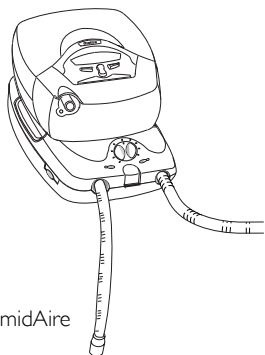
1 Llene el HUMIDAIRE o PASSOVER con agua tal como se describe en el manual del humidificador.

2 **Usuarios de HumidAire** coloque la cámara llena de agua dentro del HUMIDAIRE. Conecte el tubo de aire mediano de 52 cm al puerto conector izquierdo y el tubo de aire largo de 2m o 3m al puerto conector derecho del humidificador. Cierre la tapa del HUMIDAIRE.

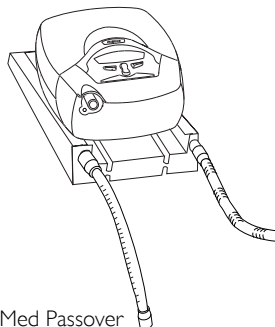
Usuarios del ResMed Passover Conecte el tubo de aire mediano de 52 cm al puerto conector izquierdo y el tubo de aire largo de 2m o 3m al puerto conector derecho del humidificador.



- 3 Coloque el **RESMED S7 LIGHTWEIGHT** sobre el **HUMIDAIRE** o sobre el **PASSOVER**. No coloque la unidad **RESMED S7 LIGHTWEIGHT** debajo del humidificador. (Así evitará que se derrame agua sobre la unidad).



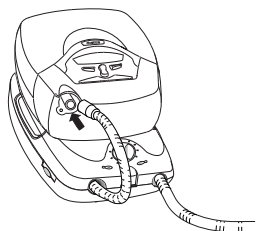
HumidAire



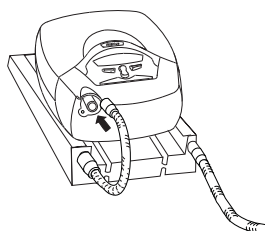
ResMed Passover

- 4 **Usuarios de HumidAire** Conecte el extremo libre del tubo de aire mediano a la salida de aire del **RESMED S7 LIGHTWEIGHT**.

Usuarios del Passover de ResMed conecte el extremo libre del tubo de aire mediano a la salida de aire del **RESMED S7 LIGHTWEIGHT**.

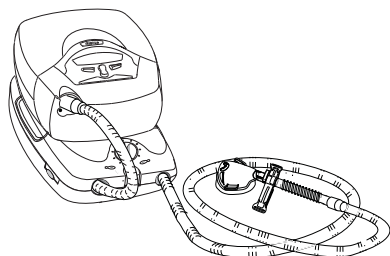


HumidAire

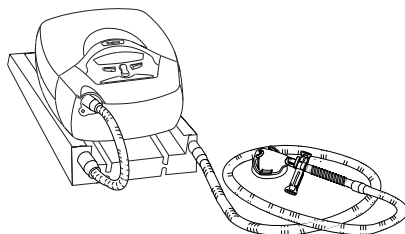


ResMed Passover

- 5 Conecte el sistema de mascarilla al extremo libre del tubo de aire largo. Al final el conjunto debería verse así:



HumidAire



ResMed Passover

- 6 **Usuarios de HumidAire** Enchufe el cable de corriente del **HUMIDAIRE** en una toma de corriente y encienda la unidad.

- 7 Conecte el cable de corriente al enchufe en la parte trasera del **RESMED S7 LIGHTWEIGHT**. Enchufe el otro extremo del cable de corriente en una toma de corriente y encienda la unidad.



ADVERTENCIA

Asegúrese de que el cable de corriente y la toma estén en buenas condiciones y que el equipo no esté dañado.

- 8 El **RESMED S7 LIGHTWEIGHT** ya está listo para ser utilizado con el **HUMIDAIRE** o el **ResMed PASSOVER**.

COMPENSACIÓN POR ALTITUD

Los cambios en la altitud afectarán la presión suministrada por el **RESMED S7 LIGHTWEIGHT**. El dispositivo tiene una función que compensa estos cambios en altitud. Si viaja a lugares de altitudes diferentes con el **RESMED S7 LIGHTWEIGHT**, necesitará cambiar la configuración de compensación por altitud del dispositivo. Para cambiar la configuración de compensación por altitud, consulte "Uso de los menús" en la página 120. Existen tres configuraciones para la compensación por altitud:

Configuración de altitud	
0–2000 pies	(0–610m)
2001–4000 pies	(611–1219m)
4001–7000 pies	(1220–2134m)

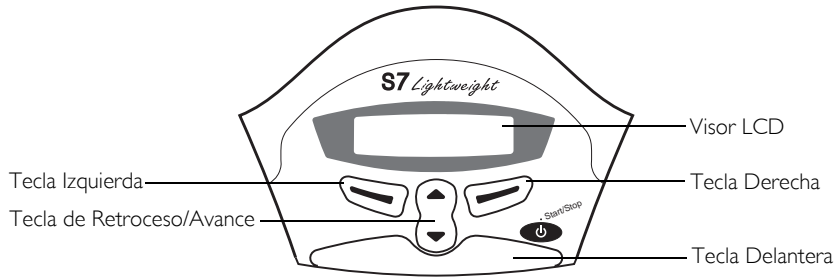
Por ejemplo, si se encontrase a una altitud de 3107 pies (947 m), la configuración de la compensación de altitud sería de 2001–4000 pies (611–1219 m), ya que 3107 pies (947 m) cae dentro de ese rango.

Nota: Si se encuentra a más de 7000 pies (2134 m), podría ser conveniente que consulte a su médico.





CARACTERÍSTICAS DEL RESMED S7 LIGHTWEIGHT

VISOR LCD Y TECLADO

El panel de control del RESMED S7 LIGHTWEIGHT incluye un visor de cristal líquido (LCD) y un teclado.



El teclado del RESMED S7 LIGHTWEIGHT tiene las siguientes teclas:

Tecla	Función
Delantera 	<ul style="list-style-type: none">• Inicia o detiene el tratamiento
Retroceso/Avance 	<ul style="list-style-type: none">• Le permite desplazarse por los menús y opciones de configuración del ResMed S7 LIGHTWEIGHT.
Izquierda 	<ul style="list-style-type: none">• Realiza la función indicada por el texto guía que aparece justo encima de ella en el visor LCD. El texto guía incluye menú, cambiar y aplicar.
Derecha 	<ul style="list-style-type: none">• Realiza la función indicada por el texto guía que aparece justo encima de ella en el visor LCD. El texto guía puede ser salir o cancelar.

Para ayudarle con el ajuste del RESMED S7 LIGHTWEIGHT, el teclado y el visor vienen equipados con una luz de fondo. El teclado se ilumina al encenderse la unidad. Bajo condiciones normales, el teclado permanece iluminado para indicar que el dispositivo está ENCENDIDO.

USO DE LOS MENÚS

La unidad RESMED S7 LIGHTWEIGHT ofrece varias funciones que están organizadas en menús. A través del visor LCD, los menús le permitirán ver y cambiar los parámetros de una función en particular. Se podrá acceder a los menú cuando aparezca la pantalla de Rampa.

Una vez que aparece la pantalla de Bienvenida y el dispositivo haya terminado de realizar las autoverificaciones, aparecerá la pantalla de Rampa. Una vez en la pantalla

de Rampa podrá establecer un tiempo de rampa inmediatamente. El Tiempo de rampa es el periodo durante el cual se va incrementando la presión a partir de una presión baja y cómoda hasta la presión indicada para el tratamiento. El tiempo de rampa se puede modificar en incrementos de a 5 minutos (desde 0 min a un tiempo de rampa máximo que su médico clínico habrá establecido) mediante la tecla **Avance/Retroceso**.

Consulte la Figura 1 para obtener un resumen de los menús del **RESMED S7 LIGHTWEIGHT**.

- Para acceder a los menús del **RESMED S7 LIGHTWEIGHT**:
Oprima la tecla **Izquierda** (menú) mientras se ve la pantalla de Rampa.
- Para desplazarse por las opciones de un menú:
Oprima la tecla **Retroceso/Avance**.
- Para cambiar la opción de configuración de una función:
 1. Oprima la tecla **Izquierda** (cambiar).
 2. Oprima la tecla **Retroceso/Avance** hasta que aparezca la opción de configuración deseada.
 3. Oprima la tecla **Izquierda** (aplicar) para seleccionar la opción de configuración.
- Para salir sin cambiar las opciones:
Oprima la tecla **Derecha** (cancelar).
- Para salir de un menú o submenú:
Oprima la tecla **Derecha** (salir).

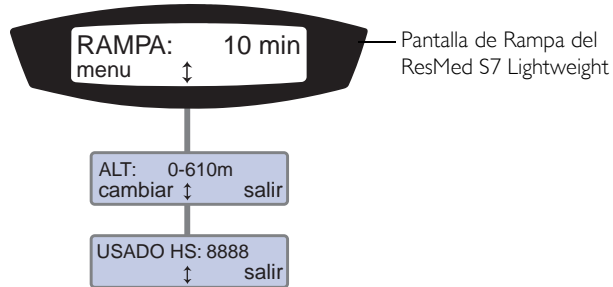


Figura 1: Serie de menú del ResMed S7 Lightweight

FUNCIONES DE MENÚ

En la tabla 1 se resumen las funciones de los menús del **RESMED S7 LIGHTWEIGHT** con una breve descripción de lo que cada función hace y de las opciones de configuración disponibles. Para acceder a dichas funciones consulte “Uso de los menús” en la página 120.

EL MENÚ PARÁMETROS

El menú Parámetros le permite ver y cambiar ciertas características de funcionamiento de la unidad **RESMED S7 LIGHTWEIGHT**.

Tabla 1: Funciones del menú Parámetros

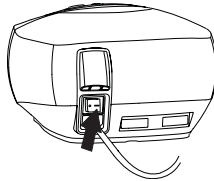
Función	Descripción de la función	Opciones de configuración
Altitud (compensación)	Configura el rango de la compensación por altitud.	0–2000 pies (0–610 m), 2001–4000 pies (611–1219 m), 4001–7000 pies (1220–2134 m)
Horas de uso	Muestra la cantidad total de horas de tratamiento.	(Sólo ver)

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

INICIO DEL TRATAMIENTO

La unidad **RESMED S7 LIGHTWEIGHT** deberá encontrarse montada junto a su cama y con los tubos de aire y el sistema de mascarilla conectados. Consulte “Configuración del ResMed S7 Lightweight” en la página 115.

- 1 Encienda la unidad poniendo el interruptor eléctrico principal de la parte trasera de la unidad en la posición encendido (I).



Cuando la unidad **RESMED S7 LIGHTWEIGHT** se enciende, la versión de software aparece en el visor de cristal líquido. Aparece la pantalla de Rampa.

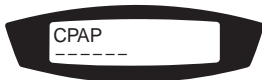
- 2 Ajuste su mascarilla como se describe en las instrucciones para el usuario de dicha mascarilla.
- 3 Acuéstese y acomode el tubo de aire de forma que pueda moverse libremente si se da vueltas mientras duerme.



PRECAUCIÓN

- No deje mucho tubo de aire encima de la cabecera de su cama. Se podría enrollar alrededor de su cabeza o cuello mientras duerme.
- Asegúrese de que el área alrededor del generador de aire esté limpia y seca. Tampoco debería haber ropa, ropa de cama ni ningún otro tipo de obstrucciones potenciales.

- 4 Para comenzar el tratamiento oprima la tecla **Delantera**.
En caso de haber seleccionado un tiempo de rampa, en el visor aparecerá la leyenda EN RAMPa, y la presión establecida estará indicada en forma de guiones. Al final del período de rampa, en el visor se podrá leer CPAP.
Una vez iniciado el tratamiento, el visor LCD se verá similar a una de las pantallas siguientes.



Las guiones representan la presión configurada, donde cada guión equivale aproximadamente a 2 cm H₂O de presión. Por ejemplo, 6 guiones representan aproximadamente 12 cm H₂O de presión.

DETENCIÓN DEL TRATAMIENTO

Para detener el tratamiento en cualquier momento, quítese la mascarilla y pulse la tecla **Delantera**.

CONSEJOS ÚTILES

PARA COMENZAR

EL PRIMER USO

Puede que la primera vez que utilice su unidad **RESMED S7 LIGHTWEIGHT** se sienta incómodo por el hecho de respirar contra el flujo de aire. Este efecto es normal. Usted seguirá respirando normalmente mientras duerme. Tómese el tiempo necesario para adaptarse a esta nueva sensación. El respirar profundamente le puede ayudar algunas veces.

PARA LEVANTARSE

Si tiene que levantarse durante la noche, quítese la mascarilla y detenga el generador de aire. Recuerde siempre volver a ponerse la mascarilla y encender el generador de aire al volver a la cama.

FUGAS POR LA BOCA

Si utiliza una mascarilla nasal, trate de mantener la boca cerrada durante el tratamiento. Las fugas de aire por la boca pueden reducir la eficacia de su tratamiento. Si las fugas por la boca resultaran ser un problema, una mascarilla facial o una correa para el mentón le podrán ayudar. Póngase en contacto con su médico clínico o con su proveedor de equipos para obtener más información.

AJUSTE DE LA MASCARILLA

El generador de aire suministrará el tratamiento más efectivo cuando la mascarilla esté bien puesta y cómoda. El tratamiento puede verse afectado por las fugas, por lo que es importante eliminar todas las fugas que pudieran surgir.

Si tiene problemas al tratar de obtener un ajuste cómodo de la mascarilla, póngase en contacto con su clínica del sueño o con el proveedor de su equipo. Es probable que usted se beneficie de un tamaño o estilo de mascarilla diferente.

Antes de ponerse la mascarilla, lávese la cara para quitar el exceso de grasa facial. Esto hará que la mascarilla se ajuste mejor y le permitirá prolongar la vida de la almohadilla de la mascarilla.

IRRITACIÓN NASAL

SEQUEDAD

Es posible que experimente sequedad de la nariz, boca y/o garganta durante el curso del tratamiento, especialmente durante el invierno. En muchos casos, un humidificador puede resolver estas molestias. Póngase en contacto con su clínico para que le asesore.

NARIZ TAPADA O CON GOTEOS

Es posible que durante las primeras semanas de tratamiento sufra estornudos, le gotee la nariz o la tenga tapada. En muchos casos, la irritación nasal se puede resolver usando un humidificador. Póngase en contacto con su médico clínico para que le asesore.

VIAJAR CON EL RESMED S7 LIGHTWEIGHT

USO INTERNACIONAL

Su generador de aire **RESMED S7 LIGHTWEIGHT** tiene un adaptador de corriente interno que le permite funcionar en otros países. Puede funcionar con suministros de corriente de 100-240 V y 50-60 Hz. No es necesario realizar ningún ajuste especial, pero es posible que necesite un adaptador para la toma de corriente.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Debe efectuar regularmente la limpieza y el mantenimiento descrito en esta sección.

DIARIAMENTE

1. Desconecte el tubo de aire y cuélguelo en un lugar limpio y seco hasta el próximo uso. No lo cuelgue a la luz directa del sol, ya que con el tiempo se endurecerá y agrietará.
2. Limpie la mascarilla siguiendo las instrucciones para el usuario.
3. Si está utilizando un humidificador, límpielo siguiendo las instrucciones del manual.

SEMANALMENTE

1. Separe el tubo de aire de la unidad **RESMED S7 LIGHTWEIGHT** y de la mascarilla.
2. Lave el sistema de mascarilla según las instrucciones que se suministran con la misma.
3. Lave el tubo de aire en agua tibia con un detergente suave. Enjuáguelo bien, cuélguelo y déjelo secar.
4. Antes del próximo uso, monte la mascarilla y el amés para la cabeza de conformidad con las instrucciones para el usuario de la mascarilla.
5. Vuelva a conectar el tubo de aire a la salida de aire y a la mascarilla.



PRECAUCIÓN

- No utilice aceites aromáticos ni jabones hidratantes o antibacterianos ni soluciones aromáticas o a base de lejía, cloro o alcohol, para limpiar la almohadilla, la mascarilla, el tubo de aire o el ResMed S7 Lightweight. Estas soluciones podrían endurecer el producto y reducir la vida útil del mismo.
- No lave ni seque el armazón de la mascarilla a una temperatura superior a los 80°C (176°F). La exposición a temperaturas superiores podría reducir la vida útil del producto.
- No cuelgue el tubo de aire a la luz directa del sol, ya que con el tiempo endurecerá y terminará por agrietarse.

PERIÓDICAMENTE

1. La mascarilla y el tubo de aire están sujetos a un desgaste natural por el uso. Inspecciónelos regularmente para verificar que no estén dañados.
2. Limpie el exterior del generador de aire con un paño húmedo y un detergente suave.
3. Inspeccione el filtro de aire para verificar que no esté bloqueado por suciedad y que no tenga agujeros. Consulte "Cambio del filtro de aire" en la página 128.



ADVERTENCIA

Peligro de electrocución. No sumerja el generador de aire ni el cable de corriente

en agua. Desconecte siempre la unidad antes de limpiarla y asegúrese de que esté seca antes de conectarla nuevamente.



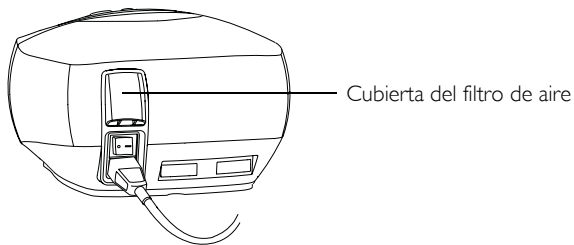
PRECAUCIÓN

No intente abrir la unidad ResMed S7 Lightweight. No hay dentro piezas que el usuario pueda reparar. Las reparaciones y el mantenimiento interno deberán ser efectuados únicamente por un agente de servicio autorizado.

CAMBIO DEL FILTRO DE AIRE

Inspeccione el filtro de aire todos los meses para verificar que no esté bloqueado por suciedad y que no tenga agujeros. Con el uso normal de una unidad RESMED S7 LIGHTWEIGHT, el filtro de aire tendrá que cambiarse cada seis meses (o más a menudo si la unidad se encuentra en un ambiente con mucho polvo). Para cambiar el filtro de aire:

1. Retire la tapa del filtro de aire en la parte trasera del RESMED S7 LIGHTWEIGHT



2. Retire y deseche el viejo filtro de aire.
3. Inserte un nuevo filtro dejando el lado pintado de azul hacia afuera de la unidad.
4. Vuelva a poner la cubierta del filtro de aire.



ADVERTENCIA

No lave el filtro de aire. El filtro de aire no es lavable ni reutilizable.

Nota: Se deberá inspeccionar el filtro de aire una vez por mes.

SERVICIO DE MANTENIMIENTO

Al cumplirse 5 años de su fabricación, este producto (S7 LIGHTWEIGHT) debe ser inspeccionado por un Centro de Servicio ResMed autorizado. Hasta ese momento, el equipo está diseñado para funcionar de manera segura y fiable, siempre que se maneje y mantenga de acuerdo con las instrucciones suministradas por ResMed. Al entregarse el equipo, se proporcionan los detalles correspondientes de la garantía ResMed. Como en el caso de todos los dispositivos eléctricos, si aparece alguna irregularidad en su funcionamiento, se deberán tomar las precauciones necesarias y el equipo deberá ser revisado por un Centro de Servicio ResMed autorizado.

El generador de aire no necesitará servicios regulares si se lo mantiene de conformidad con las instrucciones del presente manual. Si considera que su unidad no está funcionando como debiera, consulte "Solución de problemas" en la página 131.



PRECAUCIÓN

La inspección y las reparaciones deberán ser efectuadas únicamente por un agente de servicio autorizado.

Bajo ninguna circunstancia deberá intentar dar servicio o reparar el generador de aire usted mismo.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si hay un problema, intente las siguientes sugerencias. Si el problema no puede ser resuelto, póngase en contacto con su proveedor de equipos o con ResMed. No intente abrir la unidad.

Problema	Causa posible	Solución
<i>No se ve nada en la pantalla.</i>	El cable de corriente no está conectado o el interruptor no está en la posición de encendido.	Verifique que el cable de corriente esté conectado y que el interruptor en la parte trasera de la unidad esté en la posición de encendido.
<i>El ResMed S7 Lightweight no está proporcionando suficiente aire.</i>	Está utilizando el Tiempo de rampa.	Espere a que la presión de aire aumente.
	El filtro de aire está sucio.	Cambie el filtro de aire.
	El tubo de aire está torcido o roto.	Enderece o cambie el tubo.
	El tubo de aire no está debidamente conectado.	Revise el tubo de aire.
	La mascarilla y el arnés no están correctamente colocados.	Ajuste la posición de la mascarilla y del arnés.
	Falta(n) tapón(es) en el/los orificio(s) de acceso de la mascarilla.	Vuelva a poner el/los tapón(es).
	La compensación por altitud establecida no es correcta.	Ajuste la configuración de compensación por altitud al rango de altitud correcto.
	Puede ser que la presión necesaria para el tratamiento haya cambiado.	Consulte a su médico para que cambie dicha presión.
<i>El ResMed S7 Lightweight está proporcionando demasiado aire.</i>	La compensación por altitud establecida no es correcta.	Ajuste la configuración de compensación por altitud al rango de altitud correcto.
<i>Mensaje de error en pantalla:</i> Exxx (donde xxx indica un código de error)	Fallo de un componente.	Lleve el ResMed S7 Lightweight al servicio de mantenimiento.

ESPECIFICACIONES DEL SISTEMA

Rendimiento

Rango de presión operativa: 4 a 20 cm H₂O

Dimensiones (Altura x Ancho x Profundidad): 270 mm x 230 mm x 141 mm.

Peso: 1,9 kg.

Suministro de energía

Rango de entrada 100–240 V, 50–60 Hz, <120 VA (máximo consumo de energía)

El consumo de energía real variará dependiendo de factores tales como el uso de accesorios, altura sobre el nivel del mar y temperatura ambiente. En la siguiente tabla se dan los valores de consumo de energía para condiciones de tratamiento típicas (usando un CPAP ajustado a 0,5 l y 15 respiraciones/min con 2 m de tubo de aire y una mascarilla modular).

Dispositivo	Presión (cmH ₂ O)	Consumo (VA)
ResMed S7 Lightweight	5	20
	10	24
	15	29
	20	35

Construcción de la carcasa: Termoplástico de ingeniería ignífuga

Condiciones ambientales

Temperatura de funcionamiento: +5°C (+41°F) a +40°C (+104°F)

Humedad de funcionamiento: 10%-95% sin condensación

Temperatura de almacenamiento y de transporte: -20°C (-4°F) a +60°C (+140°F)

Humedad de almacenamiento y transporte: 10%-95% sin condensación

Compatibilidad electromagnética: El producto cumple con todos los requisitos pertinentes en cuanto a compatibilidad electromagnética (EMC por sus siglas en inglés) de acuerdo con la IEC60601-1-2, para entornos residenciales, comerciales y de industria ligera. Para más detalles consulte "Guía y declaración del fabricante - Emisiones e inmunidad electromagnética" en la página 135.

Filtro de aire: Dos capas de fibra de poliéster no entrelazada, con unión de polvo

Tubo de aire: Plástico flexible, 2m de largo

Clasificación IEC 60601-1: Clase II (doble aislamiento), Tipo CF

Nota: El fabricante se reserva el derecho de cambiar las especificaciones sin previo aviso.

GLOSARIO DE SÍMBOLOS



Atención, consultar la documentación adjunta



Equipo Clase II



Equipo tipo CF



A prueba de goteo



Inicio/detención



Información sobre medio ambiente

La Directiva Europea RAEE 2002/96/CE exige la correcta eliminación de los residuos de equipos eléctricos y electrónicos. Este equipo se debe desechar en forma separada, no como un residuo más. Para desechar el equipo, deberá usar los sistemas de recolección, reutilización y reciclado que correspondan y que estén disponibles en su país. Estos sistemas de recolección, reutilización y reciclado están diseñados para reducir la presión sobre los recursos naturales y para impedir que sustancias peligrosas dañen el medio ambiente.

Si necesita información acerca de estos sistemas de residuos, comuníquese con su administrador de residuos local. El símbolo del cubo con una cruz le sugiere usar los sistemas de residuos antes mencionados. Si necesita información sobre la recolección o la eliminación de su equipo ResMed, comuníquese con su oficina local ResMed, con su distribuidor local, o visite www.resmed.com/environment.

GUÍA Y DECLARACIÓN DEL FABRICANTE - EMISIONES E INMUNIDAD
ELECTROMAGNÉTICA

Guía y declaración del fabricante - emisiones electromagnéticas

El ResMed S7 Lightweight está diseñado para ser utilizado en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o usuario del ResMed S7 Lightweight deberá asegurarse de que sea utilizado en dicho entorno.

Prueba de emisiones	Cumplimiento	Entorno electromagnético - guía
Emisiones de RF CISPR11	Grupo 1	El ResMed S7 Lightweight usa energía de RF sólo para su funcionamiento interno. Por lo tanto, sus emisiones de RF son muy bajas y es improbable que provoquen interferencias en equipos electrónicos cercanos.
Emisiones de RF CISPR 11	Clase B	El ResMed S7 Lightweight es apropiado para ser usado en todo tipo de instalaciones, incluso instalaciones domésticas y aquellas conectadas directamente a la red pública de bajo voltaje que abastece a los edificios destinados a vivienda.
Emisiones armónicas IEC 61000-3-2	Clase A	
Fluctuaciones de voltaje/Emisiones de parpadeo ("flicker") IEC 61000-3-3	Cumple	

Un equipo médico eléctrico requiere precauciones especiales en lo concerniente a la compatibilidad electromagnética, y debe ser instalado y puesto en funcionamiento según la información relativa a dicha compatibilidad que se proporciona en este documento.

Advertencias: El ResMed S7 Lightweight no debe utilizarse junto a otro equipo ni montado sobre otro equipo. Si fuera necesario instalarlo junto a otro equipo o montarlo sobre otro equipo, el ResMed S7 Lightweight debe ser observado para verificar su funcionamiento normal en la configuración en la que será utilizado.

No se recomienda el uso de accesorios (por ej. humidificadores) distintos a los que se especifican en este manual. Pueden resultar en un aumento de las emisiones o en una reducción de la inmunidad del ResMed S7 Lightweight.

Guía y declaración del fabricante - inmunidad electromagnética


El ResMed S7 Lightweight está diseñado para ser utilizado en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o usuario del ResMed S7 Lightweight deberá asegurarse de que sea utilizado en dicho entorno.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC60601-1-2	Nivel de cumplimiento	Entorno electromagnético - guía
Descarga electrostática IEC 61000-4-2	±6 kV por contacto ±8 kV al aire	±6 kV por contacto ±8 kV al aire	Los pisos deben ser de madera, cemento o baldosas de cerámica. Si los pisos están revestidos de material sintético, la humedad relativa debería ser al menos 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV para líneas de suministro de energía ±1 kV para líneas de entrada/salida	±2 kV No corresponde	La calidad de la red de energía eléctrica deberá ser la de un típico entorno comercial u hospitalario.
Subida rápida de tensión IEC 61000-4-5	±1 kV en modo diferencial ±2 kV en modo común	±1 kV en modo diferencial ±2 kV en modo común	La calidad de la red de energía eléctrica deberá ser la de un típico entorno comercial u hospitalario.
Caídas de voltaje, variaciones de voltaje e interrupciones cortas en las líneas de entrada del suministro de energía. IEC 61000-4-11	<5% del U_t (>95% de caída con respecto al U_t) durante 0,5 ciclos 40% del U_t (60% de caída con respecto al U_t) durante 5 ciclos 70% del U_t (30% de caída con respecto al U_t) durante 25 ciclos <5% del U_t (>95% de caída con respecto al U_t) durante 5 seg	<12V (>95% de caída en 240V) durante 0,5 ciclos 96V (60% de caída en 240V) durante 5 ciclos 168V (30% de caída en 240V) durante 25 ciclos <12V (>95% de caída en 240V) durante 5 seg	La calidad de la red de energía eléctrica deberá ser la de un típico entorno comercial u hospitalario. Si el usuario del ResMed S7 Lightweight necesita un funcionamiento continuo a pesar de cortes en el suministro de energía, se recomienda que el ResMed S7 Lightweight sea alimentado por una fuente de energía ininterrumpida.
Campo magnético (50/60 Hz) de la frecuencia industrial IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Los campos magnéticos de la frecuencia industrial deben tener los niveles propios de un local típico de un entorno comercial u hospitalario tipo.

NOTA: U_t es la tensión de red de CA antes de la aplicación del nivel de prueba.

Guía y declaración del fabricante - inmunidad electromagnética

El ResMed S7 Lightweight está diseñado para ser utilizado en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o usuario del ResMed S7 Lightweight deberá asegurarse de que sea utilizado en dicho entorno.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC60601-1-2	Nivel de cumplimiento	Entorno electromagnético - guía
RF conducida IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms	Los equipos de comunicaciones por RF portátiles y móviles no deben ser usados cerca de parte alguna del ResMed S7 Lightweight (incluso los cables) a una distancia menor que la recomendada, calculada a partir de la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor. Distancia recomendada $d = 1,17 \sqrt{P}$
RF irradiada IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	10 V/m	$d = 0,35 \sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz $d = 0,70 \sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz donde P es la potencia máxima de salida del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor y d es la distancia recomendada en metros (m). Las intensidades de campo de transmisores de RF fijos, según lo que determine la encuesta electromagnética del lugar, ^a deben ser menores al nivel de cumplimiento en cada rango de frecuencia. ^b Puede haber interferencias cerca de equipos marcados con el siguiente símbolo: 

NOTA 1: A 80 MHz y 800MHz, se aplica el rango de frecuencias más alto.

NOTA 2: Es posible que estas guías no se apliquen en todas las situaciones. La propagación electromagnética es afectada por la absorción y el reflejo en estructuras, objetos y personas.

^a Las intensidades de campo de los transmisores fijos, tales como estaciones de base para teléfonos de radio (celulares/inalámbricos) y radios móviles terrestres, radios amateur, transmisores de radio AM y FM y de televisión, no se pueden predecir con exactitud. Para evaluar el entorno electromagnético provocado por transmisores de RF fijos, se debería considerar la realización de una encuesta electromagnética del lugar. Si la intensidad de campo medida en el lugar donde habrá de usarse el ResMed S7 Lightweight excediera el nivel de cumplimiento de RF correspondiente indicado antes, el ResMed S7 Lightweight debería ser vigilado en cuanto a su normal funcionamiento. Si ocurriera un funcionamiento anormal, pueden ser necesarias medidas adicionales, como la reorientación o reubicación del ResMed S7 Lightweight.

^b Por encima del rango de frecuencias de 150 kHz a 80 MHz, las intensidades de campo deberían ser menores a 10 V/m.

Distancias recomendadas entre equipos de comunicación por RF portátiles y móviles y el ResMed S7 Lightweight

El ResMed S7 Lightweight está diseñado para ser usado en un entorno en el que las alteraciones por RF irradiada sean controladas. El cliente o usuario del ResMed S7 Lightweight puede ayudar a prevenir la interferencia electromagnética guardando una distancia mínima entre los equipos de comunicaciones por RF portátiles y móviles (transmisores) y el ResMed S7 Lightweight, tal como se recomienda a continuación según la potencia máxima de salida del equipo de comunicaciones.

Potencia máxima de salida del transmisor W	Distancia según la frecuencia del transmisor m		
	150kHz a 80MHz $d = 1,17 \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = 0,35 \sqrt{P}$	800MHz a 2,5 GHz $d = 0,35 \sqrt{P}$
0,01	0,17	0,04	0,04
0,1	0,37	0,11	0,11
1	1,17	0,35	0,35
10	3,69	1,11	1,11
100	11,70	3,50	3,50

Para transmisores con una potencia máxima de salida que no figure en la tabla precedente, la distancia recomendada d en metros (m) se puede determinar por medio de la ecuación que se aplica a la frecuencia del transmisor, donde P es la potencia máxima de salida del transmisor en vatios (W), según el fabricante del transmisor.

NOTA 1: A 80 MHz y 800MHz, se aplica la distancia para el rango de frecuencias más alto.

NOTA 2: Es posible que estas guías no se apliquen en todas las situaciones. La propagación electromagnética es afectada por la absorción y el reflejo en estructuras, objetos y personas.

GARANTÍA LIMITADA

ResMed garantiza que su producto ResMed estará libre de todo defecto de material y mano de obra durante el plazo estipulado a continuación a partir de la fecha de adquisición por parte del consumidor inicial. Esta garantía no es transferible.

Producto	Plazo de la garantía
Humidificadores ResMed, ResControl™, ResLink™, ResTraxx™	1 año
Generadores de aire ResMed	2 años
Accesorios, sistemas de mascarilla (incluidos el armazón de la mascarilla, la almohadilla, el arnés para la cabeza y los tubos). Excluye los dispositivos desechables.	90 días

Nota: algunos modelos no se encuentran disponibles en todas las regiones.

Si el producto falla bajo condiciones de utilización normales, ResMed reparará o reemplazará, a opción suya, el producto defectuoso o cualquiera de sus componentes. Esta Garantía limitada no cubre:

- cualquier daño causado como resultado de una utilización indebida, abuso, modificación o alteración del producto;
- reparaciones llevadas a cabo por cualquier organización de servicio que no haya sido expresamente autorizada por ResMed para efectuar dichas reparaciones;
- cualquier daño o contaminación debida a humo de cigarrillo, pipa, cigarro u otras fuentes de humo;
- cualquier daño causado por el derrame de agua sobre un generador de aire o hacia su interior.

La garantía es nula en el caso de un producto vendido o revendido fuera de la región donde se realizó la compra original. Los reclamos que se realicen bajo la garantía a causa de un producto defectuoso debe realizarlos el consumidor inicial en el punto de compra.

Esta garantía revoca toda otra garantía expresa o implícita, incluso cualquier garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un propósito en particular. Algunas regiones o estados no permiten limitaciones respecto de la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que lo que precede no sea aplicable en su caso.

ResMed no será responsable por ningún daño incidental ni emergente que se reclame por haber ocurrido como resultado de la venta, instalación o utilización de cualquier producto de ResMed. Algunas regiones o estados no permiten la exclusión ni la limitación de daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que lo que precede no sea aplicable en su caso. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra.

Para más información sobre los derechos que le otorga esta garantía, póngase en contacto con su distribuidor local ResMed o con una oficina de ResMed.

R001-307/2 05 06

ÍNDICE TEMÁTICO

A

Accesorios 109
Advertencias relativas al tratamiento 107
Ajuste de la mascarilla 120

C

Cambio del filtro de aire 124
Características de flujo/presión 128
Características del ResMed S7 Lightweight 116
Clasificaciones IEC 60601-1 127
Compatibilidad electromagnética 127
Compensación por altitud 115
Componentes 109
Condiciones ambientales 127
Configuración 111
Configuración de altitud 115
Consejos útiles 120
Construcción de la carcasa 127

D

Definiciones 105
Detención del tratamiento 119
Dimensiones 127

E

Efectos secundarios 107
Especificaciones del sistema 127

F

Filtro de aire 124, 127
Fugas por la boca 120
Funciones de menú 117

G

Glosario de símbolos 128

H

HumidAire 113
HumidAire 2i 112
HumidAire 2iC 113
Humidificador 110
Humidificador ResMed Passover 113

I

Información médica 105
Inicio del tratamiento 119
Instrucciones de funcionamiento 119

Irritación nasal 120

L

Levantarse en la noche 120
Limpieza diaria 123
Limpieza periódica 123
Limpieza semanal 123
Limpieza y mantenimiento 123
Luz de fondo, teclado 116

M

Mascarillas 110
Mensajes de error 125
Menú 117
Menú Parámetros 117
Menú, uso del ResMed S7 Lightweight 116

N

Nariz tapada o con goteo 120

P

Peso 127
Preparación para el uso 111
Primer uso 120

R

Rampa
 pantalla de 116
 tiempo de 117
Rendimiento 127
Responsabilidad, usuario/propietario 105

S

Sequedad 120
Servicio de mantenimiento 124
Solución de problemas 125
Suministro de energía 127

T

Tecla Delantera 116
Tecla Derecha 116
Tecla Izquierda 116
Tecla Retroceso/Avance 116
Teclas, funciones 116
Tubo de aire 127

U

Uso 112

Uso de los menús 116

Uso del humidificador 112

Uso internacional 121

V

Viajar 121

Visor LCD y teclado 116